

社區教育及義工服務

Community Education and Volunteer Service

「生活總有希望，犯罪不可取，但做錯了仍可改過自新。」

“Life is always hopeful. Crime is undesirable but you can still make a difference even you did something wrong.”

「甦•Talk—第二人生」參加者

Participant of “So • Talk — A Second Life”



社區教育及預防犯罪服務 Community Education and Crime Prevention Service

服務概覽

透過多元化服務向不同年齡的社群灌輸遠離罪惡、持守法治的訊息。通過為幼稚園、中小學、大學提供教育活動，如布偶劇、體驗式日營、現身說法分享等項目，提高兒童及青少年的守法意識，減少他們及社區人士觸犯法紀的機會，促進社會安全和穩定；舉辦「模擬法庭・公義教育計劃」，多角度探討犯罪行為，反思法治與公義等概念與自身及社會的關係。

Service Overview

We employ diversified crime prevention activities to instill crime prevention and law-abidance messages to different age groups. By providing educational activities for kindergartens, primary and secondary schools, and universities, such as puppet shows, experiential day camps, and the sharing of rehabilitated offenders or people who misused substance, to prevent youngsters and citizens from committing crime, as well as to establish a safe and harmonious society. We also hold Mock Trial-Justice Education Project in which participants explore criminal behaviours from multiple angles and reflect on the relationship between the rule of law, justice, themselves and society.

服務數據 Service Data



年度重點 Highlights of the Year

時刻回應社會需要

過去一年，香港社會出現動盪不穩的情況，我們提供額外服務外，也調整服務模式，積極回應當下的社會的需要及轉變。因應社會事件對家庭關係的衝擊，我們在二零一九年九月邀請香港教育大學兒童與家庭科學中心聯席總監林俊彬博士及謝兆聰大律師舉辦講座，題為「在家『和•理•非』」，分享親子相處之道及相關法律知識。而在新冠肺炎疫情期間，我們舉辦「防疫『手』要之派發酒精抹紙活動」，鼓勵市民消毒手機外，亦要小心求證收到的訊息。同時，我們善用視訊會議，為停課中的兒童及青少年提供不同活動，調劑生活，也傳遞預防犯罪訊息。



疫情期間，在社交平台發布短片帶出預防犯罪訊息。
Distributed short films on the social platforms to disseminate crime prevention message during the pandemic.

地區宣傳：「滅罪•助更生」

我們與黃大仙區及大埔區撲滅罪行委員會合作，分別為區內中學及小學提供服務。我們在黃大仙區的中學透過演出短劇《選擇劇場》，讓學生參與連串的戲劇活動和辯論，並投選不同情節的演出次序及結局。至於大埔區，我們在活動中運用多元手法，包括戲劇活動、VR虛擬實境技術、微電影和寫作，讓區內小學生經歷選擇和相關刑責後果，認識更生人士的生命歷程，並向他們表達鼓勵。兩項服務以不同的活動設計，帶領學生重新檢視自己對違法者或更生人士的固有想法，進一步反思違法、更生等議題，達到預防犯罪與助更生的效果。

Constant Response to Social Situation

In the past year, Hong Kong society has experienced turbulence and instability, we provided supplementary services and attuned the service models in response to the social needs and changes. In September 2019, the social incidents have posed unprecedented impact and challenges to the family relationship, we invited Dr. Lam Chun Bun, Associate Head of The Centre for Child and Family Science, Education University of Hong Kong and Mr. Tse Siu Chung Dixon, a barrister, to host a talk "PRN at Home" about parenting principles and related legal knowledge. Moreover, amid the COVID-19 outbreak, we have organised a "Fact-check Alcohol Pad Distribution" community event since March 2020, to encourage the public to disinfect their mobile phones and more importantly, to verify information received carefully. In the meantime, we made good use of video conferencing to provide different programmes to children and youth during class suspension, so as to offer entertainment and transmit crime prevention messages.



學生透過虛擬實境設備，置身於模擬監獄場景，體會違法的後果。
Student were using virtual reality devices to experience the consequences of committing crime in the programme.

Community Work: Crime Prevention and Support for Rehabilitated Ex-offenders

In collaboration with Wong Tai Sin District and Tai Po District Fight Crime Committees, we provided services to secondary schools and primary schools in respective districts. In Wong Tai Sin District, we arranged secondary students to participate in a series of drama activities and debates through our performance of a short play "Theatre of Choices" and co-created the sequence of episodes and the ending. The primary school programme in Tai Po District consisted of various activities, including drama activity, use of VR devices, micro-movie and letter-writing. Students were facilitated to experience decision-making process, think deeper about criminal consequences, understand the life journey of rehabilitated people, and show support to them. Both services were designed to induce reflection on stereotyped impression about rehabilitated ex-offenders and the concepts of crime and rehabilitation to strengthen crime prevention effects.



魁星劇團

劇目《論盡我阿媽》細膩的情節鼓動人心，好評如潮。我們遂重新編排《記憶碎片—論盡我阿媽2.0》，講述不同角色與母親之間的故事和經歷，並於二零一九年六月日假賽馬會創意藝術中心演出4場，吸引共400名觀眾入場。

STAR Theatre

“Our Mothers” received waves of optimal feedback, encouraging us to re-arrange “Debris of memories: Our Mothers 2.0”, which was about motherhood and stories in relation to mother. Four performances were held at the Jockey Club Creative Arts Centre and attracted a total of 400 audiences.



童心童樂合唱團

成立近14年的童心童樂合唱團，一直以歌聲宣揚滅罪與共融的訊息。合唱團本年度首度創作一首名為《青春的覺醒》的團歌，由林子揚先生作曲，黃明樂小姐填詞。歌曲以輕快的旋律和正面的歌詞，傳遞自信、熱情、拼勁、夢想等青春正能量。



Choir

By now, SRACP Choir has been established for 14 years, to promote the messages of crime prevention and social integration. This year, we launched our first choir song “Awakening of Youth” which was composed by Mr. Paul Lin and written by Miss Wong Ming-lok. The song conveyed the energy of youth, including self-confidence, enthusiasm, determination, dreams, etc., through brisk melody and positive lyrics.

模擬法庭•公義教育計劃2019-2020

「模擬法庭•公義教育計劃」提供多元法治及公義教育活動，以提升青少年對法治、公義、公民責任等的認識，及訓練其獨立批判思考，從而達致預防犯罪的目標。本年度，計劃獲黃英豪博士伉儷贊助，以「原點」為主題，鼓勵學生從中追本溯源，探索法治、公義的涵義和價值，思考建立法治社會的本意。學校報名反應熱烈，參加名額由28間增加至36間學校，其中5間為首次參與。



Mock Trial-Justice Education Project 2019-2020

Mock Trial-Justice Education Project strives for providing diversified programmes to adolescents so as to deepen their understanding of rule of law, social justice and citizenship; and develop their ability of critical thinking. This year, the Project received support from Dr. and Mrs. Kennedy Wong. We developed the theme “origin” which encouraged students to explore the original meaning and importance of rule-of-law and reconsider the reasons for having a society with rule of law. Due to overwhelming response, the participating school quota was increased from 28 to 36 schools in which five of them were newly enrolled.



法律導師指導學生準備模擬法庭比賽。
Legal professional coaches provided intensive training for students to prepare the mock trial competition.

與大館合作：古蹟教育劇場

我們連續第二年成為大館的合作伙伴，為高小至中學生提供古蹟教育劇場。活動設有兩個主題，包括「裕盛辦館毒麵包案」及「香港廢死之路」，讓學生透過劇場及角色扮演，認識法治精神的重要，以及反思違法對個人、家庭、社會的傷害，同時思考刑罰的意義。



學生扮演太平紳士與「香港廢死之路」中的死囚直接對談。
Students played the role of Justice of the Peace and had direct dialogues with a death row inmate in Tai Kwun Heritage Education Activity "The Road to Abolishment of Death Penalty in Hong Kong".



Collaborating with Tai Kwun: Heritage Education Courtroom Theatre

We continued to collaborate with Tai Kwun to hold activities at Tai Kwun's heritage atmosphere. The activity offered two themes named "The Yu Shing Poison Bread Incident" and "The Road to Abolishment of Death Penalty in Hong Kong" for senior primary to secondary students. Through the theater and role play exercises, students could learn about the importance of the rule of law spirits. Also, it encouraged students to reflect on the consequences and implications of one's criminal behaviour as well as the meaning of penalty.



同工帶領學生遊覽大館，講解昔日的監獄生活。
Our workers introduced the life of imprisonment during the Tai Kwun guided tours.

改善服務環境

為提升服務的環境及質素，青衞谷預防犯罪教育中心在本年度進行了小型翻新工程，包括更換部份損毀設施，例如鐵絲網、加裝了戶外照明設備；以及更換露天操場的彩色膠粒地面，冀為服務使用者提供一個更安全和舒適的體驗空間。



Service Environment Enhancement

This year, Teen Guard Valley Crime Prevention Education Centre (TGV) revitalised its facilities with the aims to provide a safer and more comfortable experiential space for service users. We renovated some impaired facilities such as wire fences, installed outdoor lighting equipment, and replaced new soft rubber surfacing for the outdoor playground.

露天操場換上彩色地面，隱藏著一株幼苗，象徵青衞谷培育良好品格的使命。
The newly paved colorful ground hides a seedling, symbolizing TGV's mission of cultivation of good character.

義工發展服務 Volunteer Development Service

服務概覽

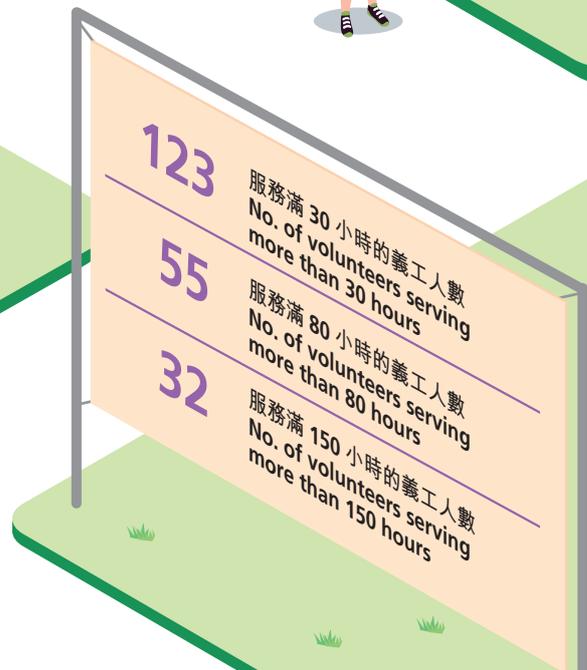
本會致力推動義工服務以推廣預防犯罪教育、更生服務及精神健康的活動，公眾、更生人士及精神復元人士均可參與義工隊。社區人士可藉此正面認識更生人士及精神復元人士，促進社會共融；更生人士及精神復元人士則可透過參加義工服務，重建自信，融入社群。

Service Overview

SRACP strives to promote volunteer services to promote crime prevention education, foster ex-offender rehabilitation and promote mental health activities. We encourage the public, ex-offenders and persons in recovery to take part in our voluntary work. Social integration can be achieved when the public has the opportunity to better understand ex-offenders and persons in recovery. Meanwhile, ex-offenders and persons in recovery can rebuild their confidence and reintegrate into the society through voluntary work.



服務數據 Service Data



年度重點 Highlights of the Year

義工服務團隊

義工隊由社區人士、服務使用者及企業義工組成，累計有1,033名義工。我們本年度與49間機構合作，包括7所大專院校、5間公司及37間非牟利機構。全年義工服務時數共22,050小時，當中分別有21名、39名及67名義工獲得社會福利署的義工時數金獎、銀獎及銅獎。

本會義工服務範疇廣泛，包括前往懲教院所協辦大型節慶活動及小組活動，關愛在囚人士，促進他們與外界的聯繫；協助各區裁判法院社工，為候審人士及其家人提供情緒輔導；提供探監接送服務和舉辦生日會，改善在囚或更生人士與子女的關係；及舉辦預防犯罪教育活動，預防跨代犯罪。

其他義工服務則包括為精神復元人士舉辦活動，加強共融成果；協辦公義教育活動，幫助青少年建立良好公民意識等。我們冀透過義工合作及彼此交流，促進真正的社會共融。

Volunteer Service Teams

Our Voluntary Service Teams are formed by community people, service users and corporate volunteers. We have accumulated over 1,033 volunteers at present. In 2019, we collaborated with 49 institutions, including 7 colleges and universities, 5 corporate companies as well as 37 non-profit organisations. The total annual number of volunteer service hours was 22,050. There were 21, 39 and 67 volunteers receiving the Gold, Silver and Bronze award respectively from the Social Welfare Department for the service hours they contributed.

We organised large-scale festive events and group activities in correctional institutions to show care to inmates and enable them to have more interactions with the outside world. Our volunteer teams also assisted social workers at Magistrate Courts, providing emotional support to the arrestees and their families. Prison visit escort service was provided, and birthday parties were held to help prisoners and ex-offenders maintain closer ties with their children. Crime prevention education programmes were organised to prevent inter-generational crime.

Other voluntary activities included events for persons in recovery to facilitate their reintegration and justice education programmes for young people to develop proper civic awareness. By the cooperation of volunteers, we together develop an inclusive society.



義工獲香港懲教署頒發傑出義工獎。
Volunteers received the Outstanding Volunteer Award from the Correctional Services Department of Hong Kong.



100名義工及職員一起進行「椅子武」活動。
100 volunteers and staff performed gymnastics together.

衝出香港

我們積極拓展義工服務至海外，義工隊本年度參與了兩項國際活動，包括5位社區義工與14位更生人士於二零一九年九月到新加坡參加「Yellow ribbon prison run 2019」。他們共同經歷了兩個月的訓練後，體會「堅持就是力量」，也學會將健康思維融入生活。另外，1位社區義工代表本會在十一月到泰國參加「第十六屆IAVE亞太地區義務工作大會」，與不同地區的義工討論義務工作新思維及新發展。

Go Beyond Hong Kong

Apart from local volunteer service, we have been actively expanding our service to overseas regions. This year, our volunteer teams participated two international events, including 5 community volunteers and 14 rehabilitated persons joined an international running competition named "Yellow Ribbon Prison Run 2019" held in Singapore in September. After a two months of in-depth training, they learned to incorporate positive thinking into their life. Also, we invited a community volunteer to attend the "16th IAVE Asia Pacific Regional Volunteer Conference" in Thailand in November, to share the volunteer service of SRACP with other regions' representatives. They also discussed new directions of volunteer service and explored overseas volunteer service opportunities.

齊心抗疫 推出在家義工服務

受新冠肺炎疫情影響，義工服務形式亦有所改變。我們推出各類「在家義工」活動，為有需要人士送上關愛，例如拍攝防疫短片提醒大家注意個人衛生，更製作布口罩，以解服務使用者燃眉之急。同時，我們聯同香港大學用Zoom舉辦網上義工活動，讓義工在家亦可繼續參與義務工作，傳揚愛心。

Developing Volunteer Work from Home to Fight Coronavirus Together

We adapted a new volunteer service model in response to the outbreak of COVID-19. Different activities for volunteering from home were designed to provide care and support to those in need, for example volunteers produced videos to remind everyone to maintain a good personal hygiene. Apart from that, cloth masks were produced to meet the needs of service users. To conform the current trend of society, we arranged online events with The University of Hong Kong via Zoom to continue our volunteer work and deliver warmth for the needs.



義工培訓

為加深義工對本會服務的認識，我們每年舉行兩次大型義工訓練，當中包括義工聚會及服務簡介會。之後，義工可繼續報讀基礎訓練課程，了解服務使用者的特性及需要，學習基本溝通技巧和注意事項。義工可再按興趣報讀不同範疇的專題訓練課程，深入了解不同服務使用者的狀況及應對技巧，繼而開展服務。我們本年度成功招募67名新的社區義工。

Volunteer Training

We conduct two mass volunteer trainings annually, including volunteers meeting up and briefing session to consolidate the knowledge of volunteers in our services. After the completion of mass trainings, Volunteer Basic Training Course is provided to facilitate volunteers to better understand the needs and characteristics of our service users. It also includes fundamental skills in communications, as well as tips for being a volunteer. Volunteers can then enroll Advanced Training Sessions upon their interests in different service categories, to gain an in-depth understanding of service users and equip with better coping skills. In 2019, we recruited 67 new community volunteers in total.



義工希望以湯水傳遞家的感覺，與舍友建立良好的關係。
To establish a close relationship with hostel residents, volunteers prepared homemade soup for them.



義工學習利用紙皮製作玩具，並將有關技巧教授予小朋友。
Volunteers learnt how to make toys with cardboard, and then shared the skills with children.



我們透過舉辦不同的聚會，加強義工之間的凝聚力。
We hosted different activities to strengthen the cohesion among volunteers.

